

Appel à communications

Colloque international

Les langues asiatiques dans l'histoire de la lexicographie

Montpellier, 23-25 mars 2026

L'Asie est le berceau d'importantes traditions linguistiques, notamment en ce qui concerne l'histoire de la lexicographie. Plusieurs types d'ouvrages lexicographiques, tels que des listes de mots, des manuels de caractères et des thésaurus, ont été élaborés dans les traditions linguistiques chinoise et indienne il y a plus de 2 000 ans (Hanks, 2013 ; Bottéro, 2019). Ces ouvrages constituent une part essentielle de l'histoire de la linguistique, et ce n'est que récemment qu'ils ont été reconnus comme tels dans les histoires mondiales de la lexicographie (voir Considine, 2019). Ces traditions linguistiques possèdent des genres, des modèles et des caractéristiques qui leur sont propres. Néanmoins, les pratiques lexicographiques des différents pays asiatiques se sont influencées mutuellement. Il est par exemple possible de citer les genres lexicographiques chinois adoptés par la lexicographie japonaise et coréenne, ou encore les dictionnaires et méthodes de mandchou en chinois (Söderblom Saarela, 2019) ainsi que les listes de mots malais en caractères chinois (Van Hal, 2019).

Un autre aspect important de ce patrimoine lexicographique est constitué par la riche production d'ouvrages combinant les langues européennes et asiatiques (voir Bussotti & Lachaud 2023), qui ont été initialement compilés par des missionnaires dans des pays tels que la Chine, le Japon et les Philippines (Zwartjes 2019 ; Klöter & Döhla 2023), puis par des traducteurs, des diplomates et des universitaires à travers l'Europe. Bien que les études sur ces ouvrages et les éditions critiques de dictionnaires aient vu leur nombre augmenter ces dernières années, elles restent relativement rares et le domaine est encore peu étudié (Zwartjes, 2024).

Ces ouvrages constituent des sources linguistiques et historiques importantes, contenant des informations précieuses sur la phonologie, la lexicologie et la sociolinguistique historiques. En outre, de nombreuses entrées de ces dictionnaires, tout comme leurs introductions et annexes, contiennent des informations importantes sur la production de connaissances linguistiques sur les langues asiatiques en Asie et en Europe (Aussant & Simon, 2025), ainsi que sur la circulation des connaissances dans divers domaines et sur les échanges culturels (Bussotti & Lachaud, 2023).

Ce colloque s'intéressera à l'histoire de la lexicographie, et plus particulièrement aux dictionnaires traitant des langues asiatiques. Dans ce cadre, seront étudiés à la fois les dictionnaires monolingues, bilingues et multilingues impliquant des langues asiatiques et européennes.

Cependant, les contributions sur l'histoire de la lexicographie et de la linguistique d'autres régions du monde sont également les bienvenues, de même que celles sur les éditions critiques de manuscrits de nature linguistique et sur l'apport des humanités numériques à ces études.

Les propositions pourront s'inscrire dans les domaines suivants (sans s'y limiter) :

- Histoire de la lexicographie
- Dictionnaires européens des langues asiatiques
- Dictionnaires asiatiques des langues européennes
- Linguistique historique
- Éditions critiques de manuscrits
- Humanités numériques et histoire de la linguistique

Les propositions de communication, d'environ 300 mots, en anglais ou en français, sont à déposer au plus tard le 15 octobre 2025 sur le site internet du colloque : <https://chedil-alhl.sciencesconf.org/>

Le colloque se déroulera à l'université de Montpellier Paul Valéry (Montpellier, France) du 23 au 25 mars 2026. Ce colloque est organisé dans le cadre du projet ChEDiL (ANR-23-CE27-0008) en collaboration avec le laboratoire ReSO de l'Université de Montpellier Paul Valéry.

Bibliographie citée

Aussant, Émilie et Fabien Simon (2025), Introduction. In Émilie Aussant & Fabien Simon (sous la direction de), *Documenter et décrire les langues d'Asie : histoire et épistémologie*, Paris, Société d'histoire et d'épistémologie des sciences du langage.

Bottéro, Françoise (2019), Ancient China. In John Considine (sous la direction de), *The Cambridge World History of Lexicography*, Cambridge, Cambridge University Press, 51-66.

Bussotti, Michela & Lachaud, François (2023), Introduction. In Michela Bussotti & François Lachaud (sous la direction de), *Mastering Languages, Taming the World: The Production and Circulation of European Dictionaries and Lexicons of Asian Languages (16th–19th Centuries)*, Paris, EFEO, 1-13.

Considine, John (sous la direction de, 2019), *The Cambridge World History of Lexicography*, Cambridge, Cambridge University Press.

Hanks, Patrick (2013), Lexicography from Earliest Times to the Present. In Keith Allan (sous la direction de), *The Oxford Handbook of the History of Linguistics*, Oxford, Oxford University Press, 503-536.

Klötter, Henning et Hans-Jörg Döhla, (2023), Early Spanish-Chinese encounters in the Philippines and the birth of Spanish-Chinese lexicography. In Michela Bussotti & François Lachaud (sous la direction de), *Mastering Languages, Taming the World: The Production and Circulation of European Dictionaries and Lexicons of Asian Languages (16th–19th Centuries)*, Paris, EFEO, 170-196.

Söderblom Saarela, Mårten (2019), The Chinese Periphery to c. 1800. In John Considine (sous la direction de), *The Cambridge World History of Lexicography*, Cambridge, Cambridge University Press, 202-222.

Van Hal, Toon (2019), European traditions in India and Indonesia. In John Considine (sous la direction de), *The Cambridge World History of Lexicography*, Cambridge, Cambridge University Press, 634–657.

Zwartjes, Otto (2019), Missionary Traditions in East Asia, In John Considine (sous la direction de), *The Cambridge World History of Lexicography*, Cambridge, Cambridge University Press, 614-633.

Zwartjes, Otto (2024), *Missionary Grammars and dictionaries of Chinese. The contribution of seventeenth century Spanish Dominicans*, Amsterdam, Philadelphie, John Benjamins.

Conférences plénières

Henning Klöter (Université Humboldt de Berlin)

Nicola McLelland (Université de Nottingham)

Toon Van Hal (Université Catholique de Louvain)

Otto Zwartjes (HTL, Université Paris Cité)

Comité scientifique

Françoise Bottéro (CRLAO/CNRS)

Michela Bussotti (EFEO/UMR CCJ)

Rebeca Fernández Rodríguez (Université d'Utrecht)

Luo Xiaoliang (HTL, Université Paris Cité)

Tommaso Pellin (Université de Bologne)

Comité d'organisation

Chen Yuli (ReSO, Université de Montpellier Paul Valéry)

Mariarosaria Gianninoto (ReSO, Université de Montpellier Paul Valéry)

Félix Jun Ma (ReSO, Université de Montpellier Paul Valéry)

Sophie Sarrazin (ReSO, Université de Montpellier Paul Valéry)

Luís Tovar (ReSO, Université de Montpellier Paul Valéry)